

# JOURNÉE D'ÉTUDES ET DE RÉFLEXION SUR LES DIFFÉRENTES APPROCHES D'ENSEIGNEMENT EN LANGUE ÉTRANGÈRE

QUELLES SPÉCIFICITÉS ? QUELS ATOUTS POUR L'APPRENTISSAGE ?  
QUELS PROJETS POUR LA COMMUNAUTÉ ÉDUCATIVE ?

En Europe, l'éducation bi-plurilingue est déjà une réalité dans beaucoup d'établissements du primaire et du secondaire. Les collèges et les lycées ont ouvert des sections européennes (France, Espagne, Italie, Portugal, Finlande etc.). Le choix politique de concevoir des apprentissages disciplinaires bilingues, se place dans une perspective visant à garantir le respect de la diversité linguistique et culturelle, ainsi que la formation des citoyens européens.

Parmi les Compétences communes à tous les professeurs et personnels d'éducation : 8 Utiliser une langue vivante étrangère dans les situations exigées par son métier fait partie intégrante des attendus de tout professeur- Maîtriser au moins une langue vivante étrangère au niveau B2 du cadre européen commun de référence pour les langues - Participer au développement d'une compétence interculturelle chez les élèves.<sup>(1)</sup>

Toutes les disciplines peuvent être concernées par l'enseignement en L2: l'histoire, la géographie, l'économie, les mathématiques, la biologie, la physique, la chimie et la technologie, la musique, les arts plastiques et visuels et le sport. Certaines recherches s'interrogent sur la plus-value générée par l'intégration de la langue étrangère et de la discipline non linguistique et semblent s'accorder sur le fait que l'apprentissage des langues se fait plus rapidement et efficacement lorsqu'il y a intégration de la langue à une discipline déterminée. Il semblerait également que les élèves développent des compétences langagières plus larges en réfléchissant autour des disciplines scolaires en L2.

Mais si cette éducation se développe, elle reste encore minoritaire et pose forcément la question de la formation des enseignants. Dans ce sens, cette journée souhaite interroger les pratiques de cet enseignement en prenant appui sur des témoignages de plusieurs pays au travers d'exemples concrets.

Les conférences et ateliers proposés lors de cette journée seront l'occasion de :

- Partager des approches internationales d'enseignement en langue étrangère
- Réfléchir à la conception d'un projet pluridisciplinaire et plurilingue
- Envisager des formes d'apprentissages qui prennent en compte une dimension européenne.

<sup>(1)</sup> Référentiel des compétences professionnelles des métiers du professorat et de l'éducation NOR : MENE1315928A Arrêté du 1-7-2013 - J.O. du 18-7-2013



Journée internationale

**ENSEIGNER UNE DISCIPLINE EN LANGUE ÉTRANGÈRE :**

**QUELLES MÉTHODOLOGIES ?  
QUELLES ACTIONS ?**

**QUEL IMPACT SUR LES APPRENTISSAGES ?**

**19 MARS 2018 - 8h45/17h**

**Amphithéâtre de Launay Violette - Nantes**



**espe**

École supérieure  
du professorat  
et de l'éducation  
Académie de Nantes

**Crédit Mutuel**  
Enseignant  
[www.cme.creditmutuel.fr](http://www.cme.creditmutuel.fr)

UNIVERSITÉ DE NANTES

Lundi 19 mars 2018

## L'ENSEIGNEMENT D'UNE MATIÈRE EN LANGUE ÉTRANGÈRE, APPROCHES INTERNATIONALES

8h45 – 9h15

**Accueil - Ouverture par Gwenaële Proutière-Maulion,**  
Vice-Présidente Affaires Européennes et Relations Internationales  
de l'Université de Nantes

9h15 – 9h45

**L'EMILE, l'Approche Actionnelle et le Plurilinguisme**  
Michael Wirrer University of Teacher Education St Gallen,  
Switzerland, Haute Ecole Pédagogique St Gall, Suisse

La combinaison de trois méthodes dans l'enseignement des langues étrangères en Suisse (anglais et français) au niveau secondaire, illustrées par différents exemples de la pratique enseignante.

9h45 – 10h15

**L'enseignement de l'informatique et des TIC en Algérie à la croisée des langues**

Assia DJABELKHIR, MCF Technologie de l'Information et de la Communication et des Sciences de l'Informatique  
Ecole Normale Supérieure Assia Djebbar, Constantine, Algeria

L'enseignement en langue française en Algérie est passé par plusieurs étapes au fil de l'histoire et des politiques algériennes. Dans les filières des sciences exactes et les filières techniques, la formation des formateurs se fait majoritairement en langue française. Ces mêmes formateurs vont devoir transmettre le savoir en langue arabe dans les établissements scolaires. Présentation de quelques retours d'expériences à partir de l'enseignement de l'informatique et des TIC sur le passage de la phase de l'apprentissage en français à la phase de la transmission en arabe : quelle difficulté et quelle richesse pour l'approche d'apprentissage ?

10h15 – 10h30

**Pause**

10h30 – 11h00

**Quelques propositions pour promouvoir des compétences inter-culturelles en cours de mathématiques bilingue**

Corinna Hertleif, Westfälische Wilhelms-Universität Münster (Allemagne), Institut für Didaktik der Mathematik und Informatik

L'enseignement bilingue dans les cours de géographie, d'histoire ou de physique existe depuis de nombreuses années en Allemagne. Il y a, depuis peu, des essais d'enseignement des sciences naturelles

comme la biologie, la physique ou la chimie en langue étrangère. Les projets bilingues en mathématiques se font rares. Cette intervention montre, en cours de mathématiques, comment le travail bilingue et interculturel peut produire du sens dans les apprentissages. Les situations étudiées s'articulent à des problèmes proches de la réalité.

11h00 – 11h30

**L'EMILE en République tchèque : expériences et opportunités**  
Tomas Klinka, Professeur d'histoire et de français, Université Charles de Prague

La méthodologie CLIL/EMILE est présente dans la pratique des enseignants tchèques depuis les années 2000 tant dans la formation initiale que dans la formation continue. De nos jours, avec presque deux décennies d'expérience, quelles sont les conséquences de ce mariage entre les langues étrangères et les matières comme histoire ou géographie ? La didactique des disciplines influence-t-elle l'enseignement des langues vivantes ? Nous observerons ce va-et-vient didactique à partir des séquences vidéo et d'activités pratiques réalisées dans un collège pragois.

11h30 – 12h00

**Discussion conduite par Jérôme Beliard,**  
Professeur d'Histoire, ESPE Académie de Nantes

## L'EMILE : MÉTHODOLOGIE D'APPRENTISSAGE ET ACTIONS ÉDUCATIVES

Proclamée année européenne du patrimoine culturel, l'année 2018 sera l'occasion de mettre à l'honneur la diversité et la richesse du patrimoine européen dans le cadre d'un projet pédagogique.

14h00 – 17h00

**Ateliers pluridisciplinaires d'élaboration d'un projet pédagogique à travers des apprentissages transversaux en langue étrangère sur la thématique du patrimoine européen**

Les étudiants de différents parcours de Master MEEF seront répartis en groupes avec la participation de 29 étudiants du département de Français de l'Université Charles de Prague. Il s'agira d'élaborer dans chaque atelier un projet plurilingue dans le cadre d'une réflexion pluridisciplinaire sur la thématique du patrimoine culturel européen.

Les ateliers seront animés par les formateurs de l'ESPE et les invité(e)s des 4 pays.